Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande

Band: 69 (1930)

Heft: 33

Artikel: Le maidzo

Autor: Marc

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-223398

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



CONTEUR VAUDOIS

JOURNAL DE LA SUISSE ROMANDE

PARAISSANT LE SAMEDI

Rédaction et Administration : Imprimerie PACHE-VARIDEL & BRON, Lausanne Pré-du-Marché. 7

Pour les annonces s'adresser exclusivement à

l'Agence de publicité Gust. AMACKER Palud, 3 - LAUSANNE

Abonnement Suisse, un an Fr. 6., six mois, Fr. 3.50 Étranger, port en sus.

Compte de chèques postaux II. 1160

Annonces }

30 centimes la ligne ou son espace. Réclames, 50 centimes.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

D'une semaine à l'autre.

A MÉDITER



tiers...

méditer, oui, dans notre petit pays où les grands sentiments ont leur place comme partout ailleurs. Plus que partout ailleurs, même, croyons-nous assez volon-

De cela, certes; nous sommes sûrs; tellement, même, qu'il nous arrive parfois de les laisser sommeiller, persuadés que nous sommes qu'ils sont à leur place et que nous saurons toujours où les retrouver quand il en sera besoin.

Seulement, hélas, nous ne savons pas toujours,

quand il en est besoin.

Ne trouvez-vous pas que la lecture des journaux est, depuis quelque temps, singulièrement émouvante. Les désastres du vignoble, d'abord, la crise agricole ensuite, le chômage croissant, aussi c'est décidément beaucoup. Ne pourrait-on pas, dans tant d'endroits où c'est le moment des kermesses et des réjouissances annuelles, accorder une pensée émue - et même un peu plus - aux pauvres gens pareillement éprouvés? On peut être bon à si peu de frais ; il suffit seulement d'y pen-

C'est peu de chose, bien sûr. Mais ce « seulement » est toujours ce qui nous a empêché d'empleyer tous nos grands sentiments. Nous avons poussé de grands cris de joie à chaque fois que notre orgueil national a été flatté. S'il est vrai que les républiques ne sont pas ingrates, il ne nous reste plus, qu'à faire maintenant, et pour cela, un grand geste.

Cela fait toujours très bien après les grands



LE MAIDZO.

OT n'è pas adî galé dein lo metî de mâidzo, allâ pî! Sailli à tote lè z'hâore dâo dzor âo de la né, principalameint dâo dzor âo de la né, principalameint quand fâ dâi cramene à vo dzalâ dèzo lè narî, de la bise à vo copâ lo socllio et à vo z'ècortsî lo mor quemet on caïon dein la mée. Et soveint, quand l'arrevant dein lè z'eindrâ lè pllie sor-reint, iô lè renâ sè baillant la bouna né et lè lutsèran lo bondzo, l'è leu que l'arant fauta de sè fére mâidzî. L'è dâi coo, cein! allâ lâi! rein ne lè z'arrîte. Tsedrâi dâi lame de rajâo affelâïe quemet lo coutî à Botsâ que partadzîve onna pîce de cinq franc ein hiautiau po ein fére duve, que l'âodrant tot parâi. Et adî de bouna, tsantant quemet dein la tsanson:

Tu m'as dit d'aller, j'obéis! Jusqu'à l'autre bout du pays.

Et pu, quand lâi sant, faut soignî lo madâdo. Ah! cein l'è pas tant quemoûdo de dèvenâ quinta maladi l'a, se l'è 'na purmonî, on rhonmo, dâo ronmati, la dropisie, lo tsambèron, lo malet, lo rhonmatî, de la fondze su lo tsin de l'estoma, lo gros mau, lo miseréré, l'étisie, lo mau de Saint-Dzaquie, clli que de Saint-Djan, lè z'ennemi et tote lè z'autre maladi qu'on a einveintâ. Et tot

parâi, cein va oncora rîdo. Vo z'accoutant on bocon avoué l'orolhie su voûtron pètro, vo pèsant bin adrâi su lo bré gautse on bocon pe hiaut que lo pâodzo po vo cheintre la granta veina, vo fant terî la leinga d'on pî de grand, vo vouâitant âo bllianc dâi get, vo fant pessî 'na gottetta et pu vo diant:

- N'è rein, l'è la tsâodâire que tîre mau! La tsâodâire, po leu, l'è l'estoma et lè tuyau de la tsâodâire, l'è lè bouî. Ma fâi, quant tot cein l'è einraumâ faut fére quemet po lè fornet, faut onna ramonnâie que compte po iena et vo baillant de l'oûlio de ricin à potte que vâo-to.

L'è veré qu'on pâo lâo z'aîdhî à trovâ et lâo dere:

Sé pas cein que i'é, mâ mè seimbllie que dein ma tîta lâi a ona dozanna de martsau que fiaisant su dâi z'einfllieme asse tsaude que la pincllietta de l'einfè et pu aprî que dansant la mouferine tot à l'eintor avoué dâi solâ que sant ferrâ de lame de coutî que vo z'eintrant dein la tsè et vo fant colâ l'iguie pè lè get et lè narî.

Adan, lo mâidzo ne fâ ne ion ne doû. Vo dit

Vo z'âi on rhonmé de cerveau! On einnariflliâdzo. Vo foudrâ bâire su dâi quuve de

Mâ, dâi coup, lè mâidzo dussant tsertsî bin pe grand teimps dèvant de trovâ la maladi. Dâi iâdzo, sant novalle, quemet lè truffie, et lè faut batsî.

Et quand revîgnant, devant d'allâ âo pâilo, dèmandant à quaucon, à la felhie, âo valet, âo gaçon quemet cein va. Dinse l'ant lesî de lâo

Mâ faut pas que lâi ein a que repondant quemet Gourgnou que sa balla-mére ètâi bin malâdo et dourâve. Lo mâidzo lo trâove dèfro et lâi dit :

Quemet cein va-te avoué la balla-mére? Va pllie mau, so repond Gourgnou, l'a reprâ lo medzî sti matin!

La serveinta à Derbon, lî, desâi autrameint :

— Monsu Derbon va mî. M'a réeimbransî hier

Et faut savâi dètchiffrâ tote clliâo raison

quand on è dâi mâidzo d'attaque quemet clliâo que no z'âi et principalameint clliâo que liaisant lo « Conteu ». Lè z'autro, pouh!

Marc à Louis.

LES NOMS DE FAMILLE ET LEUR ORIGINE

Tel est le titre d'une conférence que feu le pasteur Charles Ruchet avait donnée dans plusieurs localités vaudoises et dont le manuscrit a été publié par la Revue historique vaudoise, dans ses fascicu-les de novembre et décembre 1922, auxquels nous renvoyons le lecteur.

Après avoir fait remarquer que les Romains por-taient un prénom un nom et un surpom (par exem-

taient un prénom, un nom et un surnom (par exemtaient un prénom, un nom et un surnom (par exemple Publius Cornelius Scipio), Ruchet ajoute que le nom de famille ne survécut pas à la débâcle de l'empire romain. Seul le nom de baptême persista longtemps, dans les premiers siècles de l'ère chrétienne. Aujourd'hui encore, dans les villages, on entend souvent parler de Pierre fils de Jean, et cela suffit pour savoir de qui il s'agit, quand bien même on pourrait préciser en ajoutant le nom de famille. Au XIIIe siècle, Pierre fils de Jean, c'était tout; s'il fallait un autre renseignement, alors on ajoutait le prénom du grand-père. Et ainsi de suite. Ou bien, on avait recours au surnom, c'est-à-dire au nom d'une particularité du visage, du caractère. Ainsi Humbert le Grasset, Pierre le Testuz, Jacob

Ainsi Humbert le Grasset, Pierre le Testuz, Jacob le Riche. On peut être Dumoulin sans jamais avoir vécu dans un moulin. Pourtant, il semble tout naturel que le fils du meunier soit désigné un beau jour par Jaques du Moulin ou... pardon, Dumoulin, attendu que le moulin n'est pas précisément un signe de possession féodale, comme le nom d'une terre: Jean de Cossonay.

L'étymologie des noms de famille est insoupçonnée de la plupart des intéressés. Dans ce domaine, on va de surprise en surprise. Tels mots qui, dans leur forme, paraissent éloignés l'un de l'autre, ont la même origine et se retrouvent, chose curieuse, par le fait des alliances, et sans que certainement on n'y ait pris garde, dans les mêmes familles. La désignation se fait par mille moyens. Pas besoin de chercher midi à quatorze heures. Un de vos ancêtres était d'un beau brun: vous vous appellerez Brun, quand bien même vous seriez roux. Un autre avait des bambins aimant bien courir les buissons: vous vous appellerez Buisson. Pour avoir vécu à proximité d'une fontaine, vous deviendrez un Delafontaine, un Lafontaine ou simplement Fontaine. Vos afeux s'étaient spécialisés dans la culture du chanvre: dans le canton de Vaud, ce seront des Chenevard: à Genève, des Chenevière. Et en remontant très haut, jusqu'aux personnages germaniques, on verra que Gund-ulf (bon loup) donne toute une série de familles, en Savoie aussi bien que dans le Pays de Vaud: Girard, Girod, Giroud, Geroudet.

Un peu au hasard de la rencontre, car nous ne pouvons pas prétendre vouloir passer en revue tous les noms de famille de chez nous, voici Mignot, qui vient de mignon; Monney, de meunier (ne pas confondre avec Monnet, abréviation de Simonet, venu de Simon. Beaucoup de noms offrent la même particularité. Gonet (Hugonnet), Gonin (Hugonin), Millioud (Emilie), Liardon, Glardon (Elie), Masset (Thomasset), Rochat (Perrochet venu de Pierre), Dardel (Médard).

(Thomasset), Rochat (Perrochet venu de Pierre), Dardel (Médard).

Les prénoms germains donnent lieu à des rencontres imprévues. Ainsi, Béranger vient de Béringar.

Béranger est la forme française de Behring, un nom allemand connu autrefois à Lausanne. Gauthier (Walter). Guidoux (Wido, Guido), Roulin, Roulet (Rodolphus). Mais c'est à Guillaume que revient la palme. Le fameux Wilhelm (maître), à côté de Guillaume, donne Guillemin, Guillermet, Guilland, Wulliamoz, Wuilleumier.

Oulevay, Vauthey, sont des formes patoises de Olivier et de Vautier, comme Panchaud et Pamblanc fleurent les parfums s'exhalant des produits de la boulangerie.

boulangerie.

* * *

Venons-en à l'étude entreprise par l'avocat Fenouillet et qu'il a donnée dans un des fascicules des Mémoires de l'Académie chablaisienne. Il y a déjà longtemps qu'elle a paru. Sauf erreur, vers 1916-1918, c'est-à-dire avant les articles du pasteur Ruchet publiés par son collègue et ami le défunt pasteur René Meylan dans la Revue historique vaudoise. Nous voudrions pouvoir dresser une liste des noms cités pour montrer combien il s'en trouve de pareils sur la rive suisse du Léman. Et cela n'a rien de surprenant, puisque les Vaudois, bien que la Réforme les ait nettement différenciés des Savoyards, leur restent attachés par toutes les affinités de la langue française.

restent attaches par toutes les animites de la langue française.

Voici tout d'abord des noms de personnages grecs et latins que l'on retrouve en Savoie comme, pour plusieurs, dans le Pays de Vaud:

Georgios, Georget Alpinus, Larpin. Avitus (afeul), Vittel. Bassus, Basset. Calamus (roseau), Calame. Calidianus (chauffeur), Chaudet. Camelius, Chamot. Carbo (noirâtre), Charbon. Cassius, Chassot, Cachat. Claudius (boiteux), Daudet. Drogo, Droguet. Gaïus (gai) Gay, Goy, Gaillard. Gavius (gai), Gavillet, Gavard. Magnus (grand), Magne, Magnin, Magnenat. Mallius (marteau) Maillard, Maillardoz, Maillardet. Rivaticus (rivage), Ribet, Rebatel en Savoie et Rubattel en Vaud. Teytius (témoin), Tétaz. Victorius (vainqueur), Vittoz. Viriitius et Vinnius (honteux), Vinet, Viguet, Vignier. Virius (viril), Viret. Vitellius (veau), Vez, Veilard, etc.

Veut-on des noms d'origine germanique? M. Fe-